

印威廉：痴迷中国文化的洋女婿

戏痴

“昨夜情，今朝思，千古恨，痛断肠。”印威廉唱起沪剧《昨夜情》里的著名曲段“为你打开一扇窗”，不仅咬字清晰，而且动作和眼神都颇有“范儿”。原唱孙徐春评价道，“这个外国人把我一直想唱的那种感觉唱出来了。”

综艺节目舞台上，外国人唱中国歌早已不新鲜，然而，像印威廉这样，能唱那么多地方戏，而且一点都不带“洋泾浜”的老外，却只有他一人。

无论是越剧《盘妻索妻》、评弹《庵堂认母》还是淮剧《卖油郎》中的“叹五更”，印威廉都能将其中的各地语言和情感表现得准确到位。

“戏曲里唱的都是传统的故事，都是中国文化”，说起学戏的初衷，印威廉说就是因为想要了解中国文化。

“我刚到上海的时候，听到江苏人、浙江人和上海人讲的话都不一样，十分好奇”，后来通过学戏，印威廉知道越剧是浙江嵊州发源的，评弹里更多的是吴语的官话，“古代有吴越之争，自然有语言和文化的差异”。

“我先学的是沪剧，老师很严格，总是说我唱得‘差一点’，后来我学了评弹，在唱沪剧时加了一些苏州味道，老师就叫我‘唱对了’，印威廉从中又学习到苏州和上海两地的历史渊源。

从一开始只会说“你好”、“谢谢”，到中文能说会唱，印威廉只用了4年的时间，进步飞快背后，是他对中国历史、文化由衷的热爱和痴迷。

“我学昆曲《牡丹亭》，里面的爱情那么含蓄，却又那么美，这在西方文学里是很难找到的。我学评弹《庵堂认母》，当法华庵尼姑王志贞与儿子徐元宰在庵堂相认时，我被这种母爱深深打动。”

印威廉说，戏曲是中国文化最好的教科书，很多戏当中包含了中国人的价值观和价值观，这和西方很不一样，而京剧里也有很多治国的道理，“中国哲学真的很深奥”。

本报记者 程绩

“他是美国人，他是上海女婿”。印威廉，一个能讲标准青浦本地话的美国人，每当有人夸他上海话“灵光”时，他都会笑着摆摆手说，“难为情，难为情。”举止间，一副上海男人的“腔调”。

沪剧、越剧、评弹，江浙戏曲样样拿手；古琴、笛子、唢呐，民族乐器件件精通。印威廉曾多次在电视上表演，笑称培养了一批“大妈粉丝”，没想到刚刚混了个脸熟，他却销声匿迹，从舞台前回到课堂里，“我花了3年时间准备美国的律师资格考试。”

这个中美两国间的文化使者，将更大的舞台瞄准了经贸领域。

中国缘

“你的中文说得真好”，见到印威廉，记者忍不住赞叹，“没有，没有”，中国人的客套他早已驾轻就熟，他说自己在中国学到最好的美德就是——谦虚。“很多人都说我是‘中国通’，其实我真的只是略知一二”，印威廉说。“你又谦虚了”，记者回。这时他才哈哈大笑起来，紧接着拉长脸说，“我是认真的。”

印威廉出生在美国加州，是爱尔兰后裔，双博士学位的父亲从小对他要求十分严格，“父亲从小让我学拉丁文、印度文、希腊文，我现在一共掌握了8种语言。”

他从小就展现出过人的音乐天赋，3岁学习钢琴，15岁就进入大学读音乐专业，22岁取得了音乐理论方面的博士学位。音乐和语言上的知识积累，帮助印威廉快速掌握中文和中国戏曲。

除了戏曲之外，印威廉还学习中国民族乐器，他在上海跟着专业老师学习笛子、箫、古琴、唢呐。此外，他还在刻苦练习毛笔字，“楷书太严格，草书太难懂，我学的是行书。”

印威廉说他对中国文化的热爱，是“缘分”。

印威廉的中国缘来自家族史，他曾祖父曾是清朝时期美国派到中国的文化使者，爷爷奶奶是虔诚的佛教徒。从小，他便受到了中国文化的熏陶，“在我很小的时候，奶奶就学习中国国画，而且非常喜欢东方哲学。”

印威廉的爷爷是一名空军，二战时曾到中国参战，并且交了很多中国朋友，“我爷爷最好的兄弟是一个东北人，也是一个飞行员，我小时候，爷爷就讲他们之间的故事，他告诉我真正的中国人完全不像美国有些媒体上说的那样。”长大后，他读林语堂、读鲁迅，“我更喜欢林语堂，从他的作品里我知道了中国的美好。”

30岁那年，印威廉和上海姑娘印子结婚，“找到印子以后我们一起去见了爷爷，爷爷衷心祝福我们。”

“倒插门”

印威廉的中文姓氏，是跟随妻子印子，他毫不介意别人说他“倒插门”，“我很幸运能碰到这么好的上海家庭”。岳父印建明说，“威廉就是我的儿子。”

印威廉和印子的爱情故事，源于美国加州的一次邂逅。当时印子去一家教会参加活动，印威廉也是和一群朋友去同一个教会。在教会相聚那一天，由于大家都是初识，分别作了自我介绍。

轮到印子的时候，她说：“我来自中国上海。”这时候，印子听到台下有人用纯正的普通话说：“太棒了！”印子以为碰到了中国人，很激动地在人群中搜寻，但怎么找，还是没看到有中国人的面孔，只发现一个金发碧眼的小伙子笑意盈盈地注视着她，他就是威廉。

在接下来的交流中，印子很惊讶地发现，这个美国帅小伙不仅能讲流畅的普通话，对中国文化也很有研究。

结婚之后，夫妻俩回到上海，生活在徐泾，因为岳母过去是专业沪剧演员，看到洋

女婿对戏曲感兴趣，就让他拜沪剧名家陈瑜为师，陈瑜并没有马上答应，她给了印威廉一盒“为你打开一扇窗”的磁带，结果一个星期后，洋徒弟就自学学会了，而且唱得字正腔圆。

现在，印威廉生活在一个大家庭里，他和印子共生育了6个孩子，加上岳父母和他们的父母，四代同堂。过去的春节，印家热闹非凡，亲戚朋友三十多人欢聚一堂。徐泾当地人依然保留着春节祭祖的传统，而主持这些仪式的是印威廉。

“上海的洋女婿不少，但很多人都坚持自己本来的生活方式，像威廉这样的，真不多见。”岳父印建明对女婿评价颇高，闲暇时，爷俩最喜欢一起喝功夫茶，品味“苦尽甘来”。

难能可贵的是，印威廉还为印家新修了家谱，他走遍了徐泾的当地人家，寻找和记录关于印家的故事，确认印家人居住的“印家军”，早在太平天国前就已形成，距今超过200年。

超级奶爸

“老大是姐姐，这个是阿尼头。”印威廉向记者介绍自己的6个孩子，年纪最大的是姐姐今年12岁，其他5个都是男孩，最小的才2岁。

在父亲的影响下，印家6个孩子的中英文都比身边的同龄人好，女儿还曾和印威廉同台唱戏。

儿子女子孙促膝环绕，印家每天吃饭的时候都要“开两桌”，席间欢声笑语不断，孩子们讲话时经常在中英文之间“串频道”，比如吃饭的时候，孩子需要加菜或者加饭时，就说“我要 more 菜”、“我要 more 饭”。

印威廉对子女的教育方式中西合璧，“我会要求他们背诵《弟子规》和《三字经》，我觉得中国传统的蒙学，对幼儿教育是非常好的。”

与此同时，他还传承了父亲对自己的教育，让自己的孩子从小学习拉丁语和希腊文。

“我是一个严格的父亲”，印威廉笑着说。

中国家庭大多数是6个大人围着1个孩子，印威廉的中国朋友都惊讶他怎么能同时教育好6个孩子，他笑称自己运气好，“第一个是女儿，现在她负责照顾最小的弟弟，她非常负责任。”

印威廉认为，教育孩子最重要的是家长自己的情绪控制，“我和印子在教育上有点共识，一是绝不在孩子面前吵架；二是不要在情绪不好的时候惩罚孩子。”

在印家，吃过晚餐后，全家上下经常会和着印威廉的钢琴节奏，大人小孩一起跳舞，“这是最幸福的时刻”，印子说。

文化使者

十多年来，印威廉一共出版过17本书，其中绝大多数是在美国出版的介绍中国文化类的图书。

他不遗余力地向外国人介绍中国文化，“我在美国给美国人讲中国文化，在韩国给韩国人讲中国文化”，最擅长的中国戏曲自然要露一手，“一开始有外国的同学不理解，为什么要唱得那么尖、那么高，一点没男人味”。印威廉把唱词内容逐一解释给他们听，“当他们听明白其中的故事，也就理解为什么要这样唱了。”慢慢的，越来越多的外国学生听懂了中国戏曲，也由此对中国有了新的认识。

让印威廉担忧的是，中国的年青一代

现在正在模仿西方人的生活方式，“中国的孩子都在看迪士尼动画，听美国音乐，其实中国人本来有自己的生活方式和独特的传统，比如茶文化、诗词、书法、二胡……这种生活方式很可贵，不应该扔掉。”

这也让他反思，自己仅仅作为一个外国人在舞台上唱中国戏曲，对于中美间的文化交流，究竟有多大的作用？

“我有两个偶像，一个是唐玄奘，他是真正的文化使者；另一个是《菊与刀》的作者本尼迪克特，这个美国学者用‘菊’与‘刀’来揭示日本人的矛盾性格，是全世界公认的现代‘日本学’开山之源，而印威廉想做的就是世界各地传播中国文化。”

